

<特集「アスペクト」>

アスペクト：チェコ語
Aspect: Czech

浅岡 健志朗
Kenshiro Asaoka

東京大学大学院
Graduate School of the University of Tokyo

要旨：本稿は、特集「アスペクト」のアンケートに沿って、チェコ語のデータを提供することを目的とする。

Abstract: The purpose of the present paper is to give data of aspect in the Czech language, based on the questionnaire of the special topic of this volume.

キーワード：アスペクト、チェコ語

Keywords: aspect, Czech

1. 目的

本稿は、特集「アスペクト」のアンケートに沿って、チェコ語のデータを提示するものである。データは、日本語の例文をコンサルタントに翻訳していただく形で得られた。コンサルタントはボヘミア地方出身の30代前半チェコ語母語話者1名である。

2. データ

(1)/(2) Jan už přišel.
J.NOM already come.PFV.PST.3SG
「ヤンはもう来た (ヤンはもう来ている)」

(3)/(4) Jan ještě nepřišel.
J.NOM yet come.PFV.NEG.PST.3SG
「ヤンはまだ来ていない (ヤンはまだ来ない)」

(5) Jan za chvíli přijde.
J.NOM in.a.moment come.PFV.PRS.3SG
「ヤンはもうすぐ来る」



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

- (6) Hele, Jan už přišel.
hey J.NOM already come.PFV.PST.3SG
「あ、ヤンが来た！」
- (7) Včera přišel Jan.
yesterday come.PFV.PST.3SG J.NOM
「昨日ヤンが来た」
- (8) Včera Jan nepřišel.
yesterday J.NOM come.PFV.NEG.PST.3SG
「昨日ヤンは来なかった」
- (9) Už jsem snědl to jablko.¹
already AUX.1SG eat.PFV.PST.SG that.SG.ACC apple.SG.ACC
「私はあのリンゴをもう食べた」
- (10) a. To jablko jsem ještě nesnědl.
that.SG.ACC apple.SG.ACC AUX.1SG yet eat.PFV.NEG.PST.SG
「私はあのリンゴをまだ食べていない」
- b. To jablko ještě nebudu jíst.
that.SG.ACC apple.SG.ACC yet AUX.NEG.FUT.1SG eat.IPFV.INF
「私はあのリンゴをまだ食べない」
- (11) Ten člověk právě to jablko jí.
that.NOM.SG person.NOM.SG right.now that.SG.ACC apple.SG.ACC eat.IPFV.PRS.3SG
「あの人は今ちょうどそのリンゴを食べています」
- (12) Je otevřené okno.
be.IPFV.PRS.3SG opened.NOM.SG window.NOM.SG
「窓が開いている」
- (13) Každé ráno čtu noviny.
every.morning read.IPFV.PRS.1SG newspaper.PL.ACC
「私は毎朝新聞を読んでいる」

¹ jsem は過去時制を標示する動詞の屈折形式の一部である。統語的には接語として振る舞い、動詞（この事例においては snědl）とは離れた位置に出現しうる。主語が一人称単数の場合は jsem、一人称複数場合は jsme、二人称単数では jsi、二人称複数では jste という形式になる。主語が三人称の場合にはこの要素は出現しない。

- (14) Podobáš se tvojí mámě.²
look.like.IPFV.PRS.2SG REFL.ACC your.SG.DAT mom.SG.DAT
「君はお母さんに似ている」
- (15) V tu dobu jsem chodil každý den do školy.
at.that.time aux.1SG go.IPFV.PST.3SG every.day to.school
「私はその頃毎日学校に通っていた」
- (16) Byla jsem v Londýně.
be.IPFV.PST.SG aux.1SG in London.SG.LOC
「私はロンドンに行ったことがある」
- (17) Konečně se autobus rozjel.³
finally REFL.ACC bus.NOM.SG start.moving.PFV.PST.3SG
「やっとバスは走り出した」
- (18) Včera celou dobu spala.
yesterday all.the.time sleep.IPFV.PST.3SG
「昨日彼女はずっと寝ていた」
- (19) Zkusil jsem to trochu jíst.
try.PFV.PST.SG AUX.1SG that.SG.ACC a.little eat.IPFV.INF
「私はそれをちょっと食べてみた」
- (20) Petr všem rozdělil ty sladkosti.
P.NOM everyone.PL.DAT distribute.PFV.PST.3SG those.PL.ACC candy.PL.ACC
「ペトルはみんなにそのお菓子を分け与えた」
- (21) Tak jdeme.
then go.IPFV.PRS.1PL
「さあ、行くよ」
- (22) Země obíhá okolo slunce.
earth.NOM.SG orbit.IPFV.PRS.3SG around sun.SG.GEN
「地球は太陽の周りを回っている」

² podobáš と se は全体として「似ている」に相当する意味を表す述語を構成している。不定形は podobat se である。この表現において、podobat は常に再帰代名詞 se と共に用いられる。se は接語であり、podobat とは統語的に離れた位置に出現する。podobat se のように、常に再帰代名詞 se (ないしその与格形の si) を伴う動詞を、再帰動詞と呼ぶ。

³ se は再帰動詞 rozejít se の一部である。脚注 2 を参照。

- (23) Ten strom je každou chvíli na spadnutí.
 that.NOM.SG tree.NOM.SG be.IPFV.PRS.3SG any.minute to falling.SG.ACC
 「あの木は今にも倒れそうだ」
- (24) Málem jsem spadl.
 almost aux.1SG fall.PFV.PST.SG
 「私はあやうく転ぶところだった」
- (25) Zítra přijde návštěva, tak koupím pečivo.
 tomorrow come.PFV.PRS.3SG visitor.NOM.SG so buy.PFV.PRS.1SG bakery.products.SG.ACC
 「明日客が来るので、パンを買っておく」
- (26) Když jsem byla v Tokiu, koupila jsem
 when AUX.1SG be.IPFV.PST.SG in Tokyo.SG.LOC buy.PFV.PST.SG AUX.1SG
 tuto tašku.
 this.SG.ACC bag.SG.ACC
 「私は東京に行ったとき、この袋を買った」
- (27) Tuto tašku jsem koupila, než jsem jela
 this.SG.ACC bag.SG.ACC AUX.1SG buy.PFV.PST.SG before AUX.1SG go.IPFV.PST.SG
 do Tokia.
 to Tokyo SG.GEN
 「私は東京に行く前に、この袋を買った」
- (28) Věděla jsem, že koupil tuto tašku na trhu.
 know.IPFV.PST.SG aux.1SG COMPL buy.PFV.PST.3SG this.SG.ACC bag.SG.ACC at market.SG.LOC
 「(私は) 彼が市場でこの袋を買ったのを知っていた」

3. 略号

ACC (対格) AUX (助動詞) COMPL (補文標識) FUT (未来) GEN (生格) INF (不定形) IPFV (不完了体動詞) LOC (前置格/所格) NEG (否定) NOM (主格) PFV (完了体動詞) PL (複数) PST (過去) REFL (再帰代名詞) SG (単数) 1 (一人称) 2 (二人称) 3 (三人称)

執筆者連絡先 : kenshiro.asaoka1990@gmail.com

原稿受理 : 2021 年 12 月 28 日